

F. 2002 — 30

[C - 2001/27771]

**13 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro en matière de logement**

Le Gouvernement wallon;

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne, notamment l'article 4;

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du logement, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 29° a et b, 30°, a et b, 31°, a et b et l'article 164, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne, notamment l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.400/4 du Conseil d'Etat donné le 14 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, du décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, modifié par les décrets du 18 mai 2000, du 14 décembre 2000 et du 31 mai 2001, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau

Article 1 <sup>er</sup>		
29°, a	400 000	10.000 euros
a	75 000	1.860 euros
b	550 000	13.650 euros
b	75 000	1.860 euros
30°, a	800 000	20.000 euros
a	75 000	1.860 euros
b	1 000 000	25.000 euros
b	75 000	1.860 euros
31°, a	1 250 000	31.000 euros
a	75 000	1.860 euros
b	1 500 000	37.500 euros
b	75 000	1.860 euros
Article 164		
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup>	2 500 000	62.000 euros
§ 3, alinéa 1 <sup>er</sup>	2 500 000	62.000 euros

**Art. 2.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, du décret du 19 novembre 1998 instituant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 4, alinéa 1 <sup>er</sup>		
	400	10 euros
	25 000	620 euros

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 décembre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 30

[C — 2001/27771]

**13. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in Sachen Wohnungswesen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 2001 über die Einführung des Euro in den Regelwerken und den Programmen zur elektronischen Datenverarbeitung der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 1, 29° a und b, 30°, a und b, 31°, a und b und des Artikels 164, § 2, Absatz 1 und 3, Absatz 1;

Aufgrund des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwahrloste Wohnungen in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4, Absatz 1;

Aufgrund des am 5. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 14. November 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 32.400/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Beschließt: In den folgenden Bestimmungen des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch das Dekret vom 18. Mai 2000, vom 14. Dezember 2000 und vom 31. Mai 2001 abgeänderten Fassung werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 1		
29°, a	400 000	10.000 Euro
a	75 000	1.860 Euro
b	550 000	13.650 Euro
b	75 000	1.860 Euro
30°, a	800 000	20.000 Euro
a	75 000	1.860 Euro
b	1 000 000	25.000 Euro
b	75 000	1.860 Euro
31°, a	1 250 000	31.000 Euro
a	75 000	1.860 Euro
b	1 500 000	37.500 Euro
b	75 000	1.860 Euro
Artikel 164		
§ 2, Absatz 1	2 500 000	62.000 Euro
§ 3, Absatz 1	2 500 000	62.000 Euro

**Art. 2** - In der folgenden Bestimmung des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwahrloste Wohnungen in der Wallonischen Region werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 4, Absatz 1		
	400	10 Euro
	25 000	620 Euro

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

N. 2002 — 30

[C — 2001/27771]

**13 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van de euro inzake de huisvesting**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2001 betreffende de invoering van de euro in de regelgeving en in de computerprogramma's van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 1, 29°, a en b, 30°, a en b, 31°, a en b, en artikel 164, § 2, eerste en derde lid, eerste lid;

Gelet op het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 4, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 oktober 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 11 oktober 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk een maand;

Gelet op het advies nr. 32.400/4 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In de hierna vermelde bepalingen van het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, gewijzigd bij de decreten van 18 mei 2000, 14 december 2000 en 31 mei 2001 worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
29°, a	400 000	10.000 euro
a	75 000	1.860 euro
b	550 000	13.650 euro
b	75 000	1.860 euro
30°, a	800 000	20.000 euro
a	75 000	1.860 euro
b	1 000 000	25.000 euro
b	75 000	1.860 euro
31°, a	1 250 000	31.000 euro
a	75 000	1.860 euro
b	1 500 000	37.500 euro
b	75 000	1.860 euro
Artikel 164		
§ 2, eerste lid	2 500 000	62.000 euro
§ 3, eerste lid	2 500 000	62.000 euro

**Art. 2.** In de hierna vermelde bepaling van het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 4, eerste lid		
	400	10 euro
	25 000	620 euro

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 4.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 december 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN